



**DE VIVE VOIE**

La Compagnie des Passeurs

présente

*Les Deux gentilshommes de  
Vérone*

de William Shakespeare

mise en scène

Carlo Boso

« Les Deux gentilshommes de Vérone », nouvelle création 2011 ...

---



Calendrier

**Décembre 2011** : Breuillet (91) / Montreuil (93)

**Avril 2012** : Annonay (07)

**Juin 2012** : Rosny sous bois (93) / Versailles (78) / Maison Populaire de Montreuil (93)

**Juillet 2012** : Festival off Avignon (84)

**Août 2012** : St Félicien (07) / Noirmoutier (85)

# La Pièce

---

La scène est à Vérone. Valentin et Protée sont deux jeunes nobles liés d'une amitié indéfectible.

Lorsque Valentin part pour Milan, faire ses premiers pas à la cour du Duc et se lancer dans la carrière des honneurs, Protée, au grand reproche de son ami, préfère demeurer à Vérone pour conquérir la belle Julia. C'est lorsqu'il y parvient qu'on l'envoie contre son gré rejoindre Valentin au service du Duc. Il part, ayant échangé avec Julia des gages d'un éternel amour, et retrouve à Milan un Valentin transformé par... l'amour que lui inspire la non-moins belle Silvia, fille du Duc ! Cet amour est partagé, mais Silvia est promise par son père au courtisan Thurio.

Valentin doit donc enlever Silvia et confie à Protée les détails de son entreprise. Mais l'inconstante jeunesse de Protée s'émeut à la vue de Silvia, et celui-ci tombe à son tour amoureux. Emporté par sa passion, Protée décide alors de trahir tout à la fois la confiance de son ami, et la foi donnée à Julia.

Pendant ce temps, Julia, qui ne pouvait vivre sans lui, a quitté Vérone pour venir le retrouver...

**Distribution :** Luca Bozzi, Laure Caillet, Renaud Gillier, Etienne Guérin, Marine Jardin, Charly Labourier, Maud Landau, Pierre Serra, Elise Touchon-Ferreira



**Mise en scène et adaptation :** Carlo Boso

**Direction des chants :** Benoît Combes

**Combats :** Florence Leguy

**Chorégraphies :** Nelly Quette

**Costumes :** Agathe Helbo et Ilona Deydier

**Décors et masques :** Andrea Cavarra et Zorba

**Maquillages :** Catherine Gargat

**Photos :** Harmony U / **Graphisme :** Marine Cochet

# Qui sommes nous?

---

La compagnie théâtrale des Passeurs a été fondée en mars 2009, à l'issue notre rencontre avec Carlo Boso et toute son équipe artistique, pendant nos trois années de formation à l'Académie Internationale Des Arts du Spectacle. Tous, nous avons choisi de faire vivre un théâtre de corps et d'esprit, un théâtre de masque et de mouvement, qui s'inscrit dans la tradition des saltimbanques et de la *commedia dell'arte*.

Héritière d'un théâtre itinérant et populaire, mais aussi des textes fondateurs du théâtre européen, la compagnie des Passeurs trouve sa place dans la Cité aussi bien qu'au théâtre. Sur le terrain d'un théâtre corporel et choral, traversé par la musique, le chant, la danse, l'escrime ou le mime, c'est dans l'échange constant, dans l'absence de frontières que s'élabore notre travail.

Passeurs, enfin, parce que nous voulons avant tout transmettre l'héritage que nous avons reçu, faire circuler les idées neuves qu'il emporte avec lui. Que le rire soit la récompense de notre travail et de notre passion.

Cette passion, nous voulons la partager avec celui qui reste le premier et le dernier poète de la représentation : le spectateur ! Qu'à son tour, il devienne Passeur car c'est de lui qu'affleurent et le rêve et le sens.

# Notes d'intention

---

Si les Passeurs ont choisi ce texte, c'est tout d'abord parce qu'il est un des premiers, peut-être même le tout premier, qu'écrivit Shakespeare. Il s'agit là d'un texte véritablement programmatique de l'œuvre entière de son auteur, car il contient en germe les motifs et les matières qui innervent l'écriture et la structure de ses pièces : le sens de l'honneur, tout d'abord, qui entre en conflit avec le sentiment amoureux; la rivalité née du désir, qui abolit le respect de l'amitié, de la fidélité et de la piété filiale, d'où naît le conflit entre les amis, les sexes et les générations (que l'on retrouve dans *Le Songe d'une nuit d'été*, ou *Roméo et Juliette*).

L'on y trouve également, issus de ces tensions, le cas de conscience et la crise identitaire (comme dans nombre de tragédies telles que *Richard II*, *Richard III* ou *Hamlet*), mais aussi le travestissement, jeu de l'ambiguïté des sexes et de la transgression des fonctions sociales (présent dans *La Nuit des Rois*, *Le Marchant de Venise*), ou bien encore le voyage initiatique en ce lieu hors du monde qu'est la forêt, lieu d'inversion et de transgression où le réel se trouble, où s'abolissent les lois (l'on pensera ici à *Comme il vous plaira*, *La Nuit des Rois*, *Le Songe...*) L'on pourrait en évoquer bien d'autres encore.) Il suffira de dire ici que nous considérons ce texte comme la matrice des énergies libérées par l'écriture de Shakespeare, écriture qui porte toutes les marques de la jeunesse.

Car c'est bien de jeunesse dont il s'agit ici, de ses forces et de ses contradictions, lorsque la superficialité est aussi fraîcheur, que la précipitation et l'impatience sont aussi énergie de l'espoir ou du désespoir, que l'infidélité même est un élan de la sincérité. Dans le chaos du monde et de la nature, la frontière se trouble entre vices et vertus. Le drame survient lorsque chaque intention trouve en soi sa limite, mais aussi son dépassement. De l'inconstance de chacun naît le combat contre soi-même, d'où seul pourra surgir, enfin, l'équilibre. Cette jeunesse, c'est la nôtre, celle des comédiens, celle du public, celle de tous, jeunes ou moins jeunes, que nous l'ayons ou non oubliée et laissée derrière nous.

De cette fraîcheur naît, dans l'écriture, c'est-à-dire dans la langue elle-même, une joie du mot qui demeure l'une des caractéristiques fondamentales du style des comédies shakespeariennes : jeux de langage, glissements de sens, passages du fond à la forme, travestissement des intentions... La faconde de Shakespeare s'y retrouve tout entière, dans un constant va-et-vient entre illusion et réalité.



Enfin, dans sa structure même, le texte porte l'empreinte d'une inspiration populaire et spectaculaire propice à l'exaltation des caractères et à l'émergence, par le rire et la spontanéité, des morceaux de bravoure : succession de scènes à deux, alternance et spécularité des scènes entre maîtres et serviteurs, conflits entre générations, poursuite du bonheur qui s'exprime dans le croisement d'intérêts contradictoires d'où naissent d'innombrables accidents qui feront voyager le public de la plus haute tragédie à la comédie la plus truculente ! Nous avons donc une nouvelle fois choisi de confier notre travail au savoir-faire de Carlo Boso, maître en l'art de la *commedia dell'arte*, qui présente tant de similitudes avec le théâtre de William Shakespeare.

Ce que prône la Compagnie des Passeurs, c'est la transmission de l'esprit dit « festif » des comédies shakespeariennes, dont la sagesse consiste à mêler gravité et légèreté. Il s'agit pour nous d'un *passage* du texte au jeu, et du jeu au public. Nous croyons que Shakespeare lui parviendra éclairé, sinon d'un jour nouveau, tout au moins d'une couleur inattendue...

# Historique de la Compagnie

---

Après deux années de tournée en France et deux festivals d'Avignon avec « La Nuit des Rois » de W.Shakespeare, mis en scène par Carlo Boso, sous l'égide de l'AIDAS, c'est tout naturellement que nous avons décidé de poursuivre l'aventure en créant La Compagnie des Passeurs et en continuant à diffuser cette première création.

Notre tournée s'est poursuivie en France, puis en Avignon, pour la troisième année consécutive, et a pris place à Paris, au théâtre Clavel pour trois mois de représentations.

2011 marque un tournant pour la compagnie avec une nouvelle création, *Les Deux gentilshommes de Vérone*, et la création de formes courtes (George Dandin) qui viendront enrichir notre répertoire.

Forte de son succès avec *La Nuit des Rois* qui a accueilli en trois ans plus de 12000 spectateurs, c'est avec enthousiasme que les Passeurs s'apprêtent à reprendre la route... !





## Ils nous ont accueillis depuis 2008 :

**Auvergne** : ESCALES CLERMONTOISES, Clermont-Ferrand (63)

**Centre** : THEATRE DE LA VILLE, Châtellerauld (45)

**Dom-Tom** : THEATRE LUC DONAT, Le Tampon (97)

**Ile de France** : Festival TRETEAUX NOMADES, Paris / THEATRE CLAVEL, Paris / THEATRE DE MENILMONTANT, Paris / Festival DE SI DE LA, Joinville le Pont (94) / THEATRE DU GARDE CHASSE, Les Lilas (93) / THEATRE GEORGES SIMENON, Rosny s/s Bois (93) / Festival THEATRE EN STOCK, Cergy Pontoise (95)

**PACA** : LYCEE DE L'OLIVIER, Marseille (13) / FESTIVAL D'AVIGNON OFF, Avignon (84) / Festival « LE VACARME DE L'AUBE », Saze (30)

**Pays de la Loire** : Festival de NOIRMOUTIER EN L'ILE, Barbâtre (85)  
Festival BLEUS PLURIELS, Montreuil Juigné (49)

**Picardie** : Festival JEAN DE LA FONTAINE, Château Thierry (02)

**Midi-Pyrénées** : Festival CHERCHEURS D'ETOILES, Thédillac (46)

**Rhône-Alpes** : Festival FELIXVAL, Saint Félicien (07) / THEATRE DE LA VILLE, Annonay (07)

# Ce qu'en pense la presse

---

## Les écoliers en route pour Vérone

Lorsque la journée commence par un spectacle, elle commence forcément bien. Cela a été le cas pour trois classes de l'école Port-Sud ce mardi matin au Moulin des Muses pour une représentation des "deux gentilshommes de Vérone" par la Compagnie théâtrale des Passeurs.

S'inscrivant dans la grande tradition de la Commedia dell'Arte, cette comédie des jeunes années de William Shakespeare mise en scène par Carlo Boso raconte l'histoire de Valentin et de Proteus deux gentilshommes en quête d'aventure mais surtout d'amour.

Installé sur des tréteaux comme le veut la tradition du théâtre italien, il n'aura fallu que quelques courts instants pour que les comédiens captent toute l'attention des dizaines d'élèves présents dans la salle. Le silence symbole d'attentivité était simplement entrecoupé des éclats de rires des enfants.

Un joli moment de culture pour les jeunes Breuilletois qui sera également ouvert au grand public **mercredi 7 décembre à 16h au Moulin des Muses. Renseignements et réservations au 06 11 49 25 03**



# Fiche technique

---

- Durée du spectacle : 1 h 40
- Nombre de comédiens : 9
- Tréteaux de commedia (fournis par la compagnie) de 5 m X 3 m et 80 cm de hauteur\*
- Espace scénique nécessaire : 7 m x 6 m et 4,5 m de hauteur.
- Lumières nécessaires en extérieur: 12 PC 1000 Watt.
- Lumières nécessaires en intérieur: 18 PC 1000 Watt.
- Montage: 1 heure / Démontage: 1 heure.
- Installation Lumière: 3 heures.

\* il est toutefois possible d'adapter le spectacle à la configuration du lieu.

# Nous contacter

---

Compagnie Théâtrale des Passeurs

72 bis rue Saint Fargeau

75020 PARIS

[www.ciedespasseurs.com](http://www.ciedespasseurs.com)

N°Siret : 512-380-080-000-14

Licence n°2-1028606

Florian Vallaud, Chargé de diffusion

[contact@ciedespasseurs.com](mailto:contact@ciedespasseurs.com)

06.84.74.41.85

